

Association ATELIER GENEALOGIQUE
18 B rue Jules Moulet,
13006 MARSEILLE.
ateliergenealogique@gmail.com
Tél : 0689434343

Projet 'Un Conte de deux villes jumelées : Corato et Grenoble' (deuxième phase)

A. Pour que l'histoire familiale rejoigne l'Histoire

En juin 2019, nous avons fait publier une version bilingue italien-français du livre 'Quando i clandestini eravamo noi/Quand c'était nous les clandestins'. Il s'agit d'un récit historique et statistique de l'émigration des Coratins de 1902 à 1959, publié à l'origine en 2011 par l'Ecole Santarella de Corato (Pouilles, Italie), sous la direction de l'historien Pasquale Tandoi.

Sa traduction est intervenue dans le contexte d'une recherche de 4 années que nous avons entreprise pour retrouver les parents biologiques d'une amie, Francine. Cette recherche nous a amenés à construire un arbre généalogique de plus de 16 000 personnes, dont 90% sont nées à Corato. Vous le trouvez ici, gratuitement :

https://gw.geneanet.org/anchorpoints_w

ou ici :

<https://www.myheritage.fr/pedigree-tree-449620341-4000001/francine-canepa?treeld=4>

Nous avons pensé que ce travail généalogique – qui s'est accompagné de la constitution d'une base de données de plus de 14 000 photos d'actes d'état civil référencées – pourrait être utile aux Coratins de tous lieux : de Corato elle-même, ou des pays vers où des Coratins ont émigré, comme la France et les Etats-Unis.

Le 28 septembre 2019, une réunion publique s'est tenue au Sporting Club de Corato pour la présentation du livre par Pasquale Tandoi. Cela nous a permis également de présenter un projet que nous avons appelé 'Un conte de deux villes jumelées : Corato et Grenoble' (un petit clin d'œil au roman de Charles Dickens !). Pour celles et ceux parmi vous qui lisez l'italien, vous trouverez ici un compte-rendu de la soirée à Corato, ainsi qu'un résumé du projet, dans des articles publiés par la revue LO STRADONE :

<http://www.lostradone.it/quando-i-clandestini-eravamo-noi/>

<http://www.lostradone.it/corato-la-microstoria-si-fa-grande-storia/>

Le but du projet, tel qu'annoncé lors de la soirée du 28 septembre 2019 à Corato est de **relancer le jumelage entre Grenoble et Corato par la généalogie et l'approfondissement de l'histoire de l'émigration de Corato**. Pour atteindre ce but, nous formulons les objectifs suivants :

1. Mettre en ligne notre base de données d'actes d'état civil (voir plus haut)

Nous pensons que cela peut vous épargner des heures de recherche si vous trouvez une partie de votre arbre généalogique familial dans l'arbre que nous avons construit. En janvier 2020, nous avons rendez-vous aux Archives Départementales de l'Isère pour leur proposer de mettre en ligne notre base de données.

2. Faire mettre en ligne les archives de l'Eglise de Corato.

En octobre 2019, nous avons réussi à transmettre au responsable de ces archives, Don Giuseppe Lobascio, une copie des actes de baptême et de mariage qui avaient été numérisés par Pierre Marzocca en 2008, mais qui étaient restés introuvables à Corato pendant 11 années. D'après nos informations, l'Eglise a son propre projet de numérisation : avec le soutien du COM.IT.ES de Lyon et l'appui de l'Association des Coratins de Grenoble, nous voulons convaincre la Curie de Trani d'autoriser la mise en ligne de ces archives.

3. Mettre en route un travail historique universitaire pour approfondir l'histoire de l'émigration de Corato.

Notre conviction c'est qu'il serait temps, presque 100 ans après le début de l'émigration des Coratins vers la France, de valoriser l'impact socio-économique de cette émigration sur le développement du Département de l'Isère, en particulier. Le nombre des descendants des émigrés *coratins* vivant dans cette région serait de plusieurs dizaines de milliers. Les premiers contacts que nous avons eus avec des universitaires nous ont convaincu de l'intérêt de fonder le travail historique sur l'expérience des familles. Nous envisageons que cette recherche puisse se faire dans le cadre d'une collaboration entre les universités de Bari, de Grenoble et éventuellement d'Oxford, qui a un programme important sur les Migrations (la ville d'Oxford étant également jumelée avec Grenoble). A terme, ce travail historique pourra concerner d'autres pays vers lesquels sont partis des Coratins. Des contacts sont pris au niveau universitaire et nous pensons que ce programme pourra démarrer dès 2020.

4. Assurer une diffusion pertinente du livre bilingue, 'Quand c'était nous les clandestins'.

Prioritairement, nous souhaitons que ce livre parvienne aux descendants d'émigrés coratins, en particulier celles et ceux qui recherchent leurs origines par la généalogie et/ou qui sont disposés à témoigner dans le cadre d'un travail historique. L'Association des Coratins de Grenoble a envoyé à ses membres un tract annonçant à ses membres qu'ils pouvaient obtenir gratuitement un exemplaire. Nous allons faire la même proposition aux généalogistes ayant dans leur arbre des personnes nées à Corato (sur Geneanet.org, il y a en a un millier).

5. Multiplier les adhésions à l'association 'Atelier Généalogique'

Nous sommes dans une phase de collecte et de mise en ligne des ressources généalogiques et historiques. Notre approche, c'est de mener de façon participative une démarche pour rendre plus accessibles les sources généalogiques aux personnes qui cherchent à connaître leurs origines ; et, par la même occasion, recueillir des témoignages sur l'expérience familiale de l'émigration. **Nous aurons besoin de volontaires pour participer bénévolement**

à la numérisation de certaines archives, en France, comme à Corato. Nous espérons les trouver parmi les adhérents de l'Atelier Généalogique.

B. La dimension linguistique de la recherche des origines

a) Stages 'Italia in Ardèche'

Nous pensons que la capacité à communiquer en italien est un atout pour la recherche des origines coratines. Par conséquent, nous cherchons à développer – en collaboration avec plusieurs écoles de langue dans un rayon de 230kms - des stages en week-end au Domaine du Trouillet en Ardèche (près d'Alboussière, à 2 heures de route de Grenoble). Voir : https://www.facebook.com/italiainardechetrouillet/?epa=SEARCH_BOX
Et http://www.letrouillet.com/event/week-end-plongeon-dans-la-langue-et-culture-italiennes/?fbclid=IwAR2-q5uvk0gX4EzwnuWmRG3wIB01Ibpptj_oppj15cmP7NQcQ7Qg-9i8g7E

Pendant ces stages, le temps d'un week-end, les participants s'engagent à ne parler qu'italien, **y compris entre eux**. Cette approche est comprise comme un jeu, pour stimuler la pensée en italien, et pour se lancer dans la communication dans cette langue (avec l'aide d'un(e) professeur(e), bien sûr). La propriétaire des lieux, Roberta Petrini, ainsi que la cuisinière Simona, et la gérante Nicole, toutes italiennes, font de ce lieu dans la belle campagne ardéchoise un véritable microcosme italien, une espèce d'*agriturismo* devenu un centre culturel. Ces stages résidentiels du vendredi soir au dimanche après-midi sont ouverts à toute personne désirent se lancer à parler italien, ayant déjà des bases grammaticales dans cette langue. Un premier stage a eu lieu en mars 2019, avec succès.

b) Témoigner en italien sur l'histoire des familles

A partir de mai 2020, nous comptons organiser au Domaine du Trouillet un module spécialement adapté à la préparation de la recherche des origines à Corato. Pendant le week-end, avec la participation de Silvia, professeure d'italien, les participants pourront témoigner en italien de leur expérience familiale de l'émigration, et échanger ensemble. L'association Atelier Généalogique apportera son expérience de la recherche, que ce soit sur place à Corato, ou de la généalogie génétique.

(Il est prévu également d'organiser sur un samedi une session de trois heures en français, de 10h à 13h, suivi d'un déjeuner, pour les personnes souhaitant faire la connaissance d'autres généalogistes francophones intéressés à chercher leurs origines coratines).

c) Organiser des séjours linguistiques à Corato

Dans l'esprit de son approche participative du travail de l'historien, notre projet propose des séjours linguistiques de 2 ou 3 semaines à Corato incluant 2 ou 3 heures de cours d'italien par jour et éventuellement 2 heures par jour de bénévolat pour la numérisation des archives (notamment des demandes de passeport conservées aux archives de la municipalité). En somme, ces stages visent à joindre l'utile à l'agréable, avec logement en Airbnb

(prioritairement une chambre chez l'habitant). Pour ces stages, nous préparons une collaboration avec l'Ecole de Langues Hyperion (directeur : Max Quatela) à Corato, dès l'été 2020.

Calendrier prévisionnel

Un projet a sa propre dynamique et évolue en fonction des contraintes et des opportunités, de la volonté des participants directs et indirects, et même de la chance, autant que de la planification. Cependant, voici un petit résumé :

Décembre 2019/Janvier/février 2020 : mise en ligne de la base de données généalogique 'anchorpoints' ; rencontre aux Archives Départementales de l'Isère ; rencontre avec des universitaires (Aix-en-Provence, Grenoble, Oxford) ; prospection auprès des généalogistes (en France, et aux Etats-Unis)

Mars/avril 2020 : démarrage des stages 'Italia in Ardèche' en 2020 ; mission à Corato (numérisation et mise en ligne des archives ; rencontre à l'université de Bari)

Mai 2020 : module généalogique au Domaine du Trouillet

Juin/juillet 2020 : démarrage des séjours linguistiques à Corato ; numérisation des archives.

Le budget 2020

diffusion du livre (150)	750€
2 numériseurs	840€
2 missions à Corato	1000€
2 missions à Grenoble	600€
Mission à Oxford	100€

TOTAL 3290€

Financements souhaités

Généalogistes américains1850\$
Entreprises françaises, adhésions à l'Atelier Généalogique1650€

Marseille, le 16 décembre 2019